

Статья 4. bis

Обязательное страхование

1. Если пассажиры перевозятся на судне, зарегистрированном в государстве-участнике, которое имеет разрешение на перевозку более двенадцати пассажиров, и настоящая Конвенция применяется, любой перевозчик, который фактически осуществляет всю перевозку или ее часть, осуществляет страхование или предоставляет иное финансовое обеспечение, например гарантию банка или аналогичного финансового учреждения, для покрытия своей ответственности на основании настоящей Конвенции в отношении смерти или телесных повреждений пассажиров. Пределом обязательного страхования или иного финансового обеспечения является сумма не менее 250 000 расчетных единиц на пассажира в отношении одного и того же происшествия.

2. Свидетельство, удостоверяющее наличие страхования или иного финансового обеспечения, имеющего силу в соответствии с положениями настоящей Конвенции, выдается каждому судну после того, как соответствующий орган государства-участника установит, что требования пункта 1 выполнены. В отношении судна, зарегистрированного в государстве-участнике, такое свидетельство выдается или удостоверяется соответствующим органом государства регистрации судна; в отношении судна, не зарегистрированного в государстве-участнике, оно может выдаваться или удостоверяется соответствующим органом любого государства-участника. Это свидетельство должно по форме соответствовать образцу, приведенному в приложении к настоящей Конвенции, и содержать следующие сведения:

- a) название судна, его отличительный номер или позывной сигнал и порт регистрации;
- b) наименование и местонахождение основного коммерческого предприятия перевозчика, который фактически осуществляет всю перевозку или ее часть;
- c) опознавательный номер судна, присвоенный ИМО;
- d) вид и срок действия обеспечения;
- e) наименование и местонахождение основного коммерческого предприятия страховщика или другого лица, предоставившего финансовое обеспечение, и в соответствующих случаях местонахождение предприятия, которое осуществило страхование или предоставило иное финансовое обеспечение; и
- f) срок действия свидетельства, который не может превышать срока действия страхования или иного финансового обеспечения.

3. a) Государство-участник может уполномочить признанные им учреждение или организацию выдавать свидетельство. Такие учреждение или организация информируют это государство о выдаче каждого свидетельства. В любом случае государство-участник полностью гарантирует полноту и точность выданного таким образом свидетельства и обязуется принять необходимые меры для выполнения этого обязательства.

b) Государство-участник уведомляет Генерального секретаря о:

- i) конкретных обязанностях учреждения или организации, признанных этим государством-участником, и условиях предоставленных им полномочий;
- ii) отзыве таких полномочий; и
- iii) дате, с которой такие полномочия или отзыв таких полномочий начинают действовать.

Предоставленные полномочия начинают действовать не ранее чем через три месяца с даты, в которую Генеральному секретарю сделано уведомление для этой цели.

Учреждение или организация, уполномоченные выдавать свидетельства в соответствии с настоящим пунктом, должны, как минимум, быть уполномочены отзывать эти свидетельства, если условия, на которых они выданы, не соблюдаются. В любом случае учреждение или организация информируют о таком отзыве государство, от имени которого было выдано свидетельство.

4. Свидетельство составляется на официальном языке или языках государства, в котором оно выдается. Если этот язык не является английским, испанским или французским, текст должен содержать перевод на один из этих языков, и если государство примет такое решение, официальный язык этого государства может не использоваться.
5. Свидетельство хранится на борту судна, а его копия сдается на хранение органу, ведущему судовой реестр, или, если судно не зарегистрировано в государстве-участнике, - органу государства, в котором выдается или удостоверяется свидетельство.
6. Страхование или иное финансовое обеспечение не удовлетворяет требованиям настоящей статьи, если его действие может прекратиться по иным причинам, чем истечение указанного в свидетельстве срока действия страхования или обеспечения, до истечения трех месяцев с даты уведомления о таком прекращении, сделанного органу, указанному в пункте 5, кроме случаев, когда свидетельство аннулировано этим органом или когда в этот период было выдано новое свидетельство. Предшествующие положения применяются аналогичным образом ко всякому изменению, в результате которого страхование или иное финансовое обеспечение прекращает удовлетворять требованиям настоящей статьи.
7. С соблюдением положений настоящей статьи государство регистрации судна определяет условия выдачи и действия свидетельства.
8. Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как препятствующее государству-участнику полагаться на информацию, полученную от других государств или Организации, или иных международных организаций, относительно финансового положения лиц, предоставивших страхование или иное финансовое обеспечение для целей настоящей Конвенции. В таких случаях государство-участник, полагающееся на такую информацию, не освобождается от своей ответственности в качестве государства, выдающего свидетельство.
9. Свидетельства, выдаваемые или удостоверяемые в пределах компетенции государства-участника, признаются другими государствами-участниками для целей настоящей Конвенции и рассматриваются другими государствами-участниками как имеющие такую же силу, что и свидетельства, выдаваемые или удостоверяемые ими, даже если они выданы или удостоверены в отношении судна, не зарегистрированного в государстве-участнике. Государство-участник может в любой момент обратиться к государству, выдавшему или удостоверившему свидетельство, с просьбой о консультации, если оно считает, что страховщик или гарант, указанный в свидетельстве о страховании, не способен в финансовом отношении выполнить обязательства, налагаемые настоящей Конвенцией.
10. Всякое требование о компенсации, охватываемое страхованием или иным финансовым обеспечением согласно настоящей статье, может быть предъявлено непосредственно к страховщику или к иному лицу, предоставившему финансовое обеспечение. В таком случае сумма, указанная в пункте 1, применяется в качестве предела ответственности страховщика или иного лица, предоставившего финансовое обеспечение, даже если перевозчик или фактический перевозчик не имеют права ограничить свою ответственность. Ответчик может также представить те возражения, на которые имел бы право сослаться перевозчик, упомянутый в пункте 1, в соответствии с настоящей Конвенцией (кроме ссылок на банкротство или ликвидацию предприятия). Кроме того, ответчик может воспользоваться для своей защиты тем возражением, что ущерб возник вследствие умысла застрахованного лица, но он не может использовать никакое другое из средств защиты, на которое он имел бы право сослаться в деле, возбужденном против него застрахованным лицом. Ответчик во всех случаях имеет право требовать, чтобы перевозчик и фактический перевозчик были привлечены к участию в деле в качестве соответчиков.
11. Любые суммы, предоставление которых гарантируется страхованием или иным финансовым обеспечением в соответствии с пунктом 1, используются исключительно для удовлетворения требований, предъявляемых на основании настоящей Конвенции, и любые выплаты, произведенные

из таких сумм, прекращают любое обязательство, возникающее на основании настоящей Конвенции, в пределах выплаченных сумм.

12. Государство-участник не разрешает эксплуатацию плавающего под его флагом судна, к которому применяется настоящая статья, если оно не имеет свидетельства, выданного в соответствии с пунктом 2 или 15.

13. С соблюдением положений настоящей статьи каждое государство-участник обеспечивает, чтобы согласно его национальному законодательству страхование или иное финансовое обеспечение в размере, указанном в пункте 1, имелось в отношении каждого судна, имеющего разрешение на перевозку более 12 пассажиров, независимо от места его регистрации, входящего в порт на его территории или покидающего его, в той мере, в какой применима настоящая Конвенция.

14. Несмотря на положения пункта 5, государство-участник может уведомить Генерального секретаря о том, что для целей пункта 13 суда, входящие в порты на его территории или покидающие их, не обязаны иметь на борту или предъявлять свидетельство, требуемое пунктом 2, при условии что государство-участник, которое выдает свидетельство, уведомило Генерального секретаря о том, что оно ведет доступную всем государствам-участникам регистрацию в электронной форме, удостоверяющую существование свидетельства и позволяющую государствам-участникам выполнять свои обязательства согласно пункту 13.

15. Если страхование или иное финансовое обеспечение не предоставлено в отношении судна, принадлежащего государству-участнику, относящиеся к ним положения настоящей статьи не применяются к такому судну, но это судно должно иметь свидетельство, выданное соответствующим органом государства регистрации судна, удостоверяющее, что судно является собственностью этого государства и что ответственность обеспечена в пределах, предписанных в соответствии с пунктом 1. Такое свидетельство, насколько возможно, должно соответствовать образцу, предусмотренному в пункте 2.